

Base system up up-Liegesystem Système de couchage up up-ligsysteem

Design: Peter Kräling

When you want to build a house, you turn to an architect. There are engineers for high tech. And what about bed systems? We have got the undoubtedly most skilled experts for comfortable sleep on board. For our bed system up, they have dreamt up a combination of fibreglass support rails and individually attached springs, which adapt to the individual body. As the spring elements are located in rather than on the frame, installation height is kept to a minimum and options to a maximum, since up fits in almost each of our models of bed.

Wer ein Haus bauen will, wendet sich an Architekten. Für Hightech gibt es Ingenieure. Und bei Liegesystemen? Wir haben für die Entwicklung unseres Liegesystems die wohl versiertesten Experten für komfortables Schlafen verpflichtet. Für unser Liegesystem up haben sie eine Kombination von Fiberglas-Trägerleisten und einzeln befestigten Flügelfedern ersonnen, die sich individuell an jeden Körper anpassen. Da die Federelemente in statt auf dem Rahmen sitzen, sind die Einbauhöhen minimal und die Möglichkeiten maximal, denn up passt in nahezu jedes unserer Bettenmodelle.

Quand on veut faire construire, on s'adresse à un architecte. En matière de haute technologie, il y a les ingénieurs. Et pour les systèmes de couchage alors ? Pour la conception du nôtre, nous avons engagé les plus éminents spécialistes du sommeil confortable. Pour notre système de couchage up, nous avons imaginé une combinaison de barres de support en fibre de verre et de ressorts à ailettes fixés un par un, ce qui lui permet de s'adapter individuellement à votre corps. L'intégration des ressorts à ailettes dans et non sur le cadre permet d'obtenir une hauteur de montage minimale et ouvre un maximum de possibilités, car l'up s'adapte à presque tous nos modèles de lits.

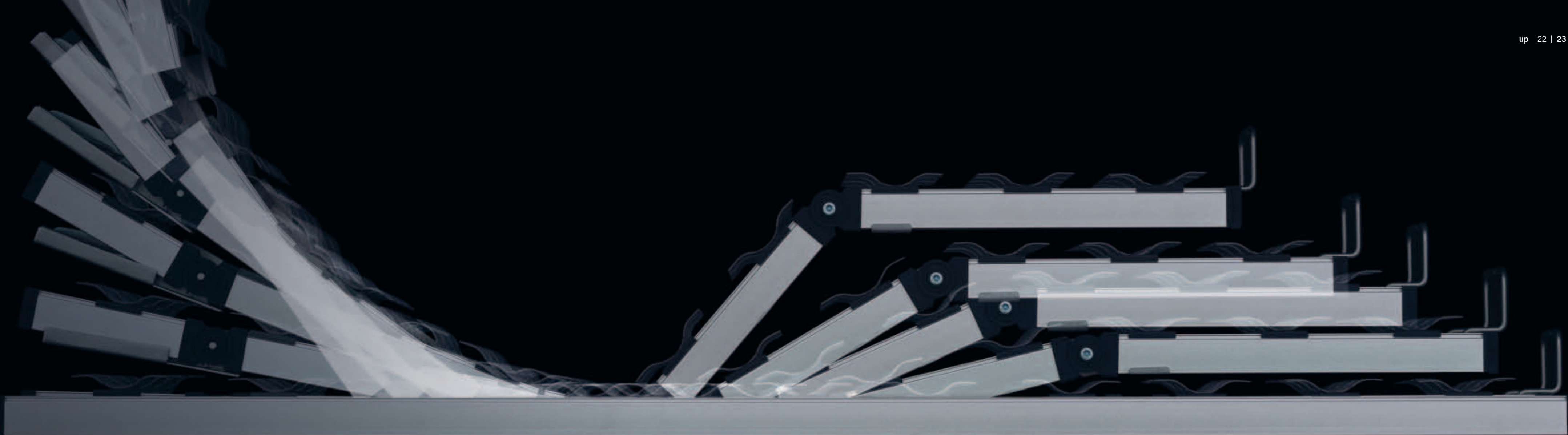
Wie een huis wil bouwen, neemt een architect in de armen. Voor hightech zijn er ingenieurs. En voor ligsystemen? Wij hebben voor de ontwikkeling van ons ligsysteem de waarschijnlijk meest ervaren experts op het gebied van slaapcomfort gecontracteerd. Voor ons ligsysteem up hebben zij een combinatie bedacht van glasvezel-draagprofielen en afzonderlijk bevestigde vleugelveren die zich individueel aan elk lichaam aanpassen. Omdat de veerelementen in en niet op het frame zitten, zijn de inbouwhoogten minimaal en de mogelijkheden maximaal, want up past nagenoeg in al onze modellen.

Apart from the sleep system there's only the mattress left, which is as good as never the subject of a full-length conversation. Although you could write volumes on the subject. For example, did you know that a hot-foam mattress like the one we use consists of 95% air? What could be more comfortable! In addition, special ventilation ducts in the mattress ensure an ideal climate, since there is constant aeration and ventilation of the mattress as you move around in your sleep and moisture is simply evacuated. At the same time, these ducts guarantee the needed flexibility when you adjust your sleep system.

Neben dem Liegesystem gibt es nur noch die Matratze, die quasi nie im Mittelpunkt eines abendfüllenden Gesprächs steht. Dabei kann man auch über sie Bände schreiben. Wussten Sie zum Beispiel, dass eine Heißschaum-Matratze, wie wir sie verwenden, zu 95 Prozent aus Luft besteht? Was könnte bequemer sein! Zusätzlich sorgen spezielle Belüftungskanäle in der Matratze für ein ideales Klima, denn durch Ihre Bewegung im Schlaf findet eine stete Be- und Entlüftung in der Matratze statt und Feuchtigkeit wird einfach abtransportiert. Gleichzeitig sind diese Kanäle zuständig für die nötige Flexibilität, wenn Sie Ihr Liegesystem verstellen.

De même que le système de couchage, le matelas alimente rarement les conversations... Il y a pourtant beaucoup à dire à ce propos! Saviez-vous par exemple qu'un matelas en mousse chaude comme celui que nous utilisons se compose d'air à 95 pour cent? Peut-on imaginer plus confortable? Il comporte en outre des canaux d'aération spéciaux qui assurent un climat idéal, car les mouvements que vous faites en dormant provoquent une aération et une désaération constantes à l'intérieur du matelas, et l'humidité est tout simplement évacuée. Par ailleurs, ces canaux assurent la flexibilité nécessaire au réglage de votre système de couchage.

Behalve het ligstelsel is er alleen nog de matras, die vrijwel nooit het middelpunt van een avondvullend gesprek vormt. Terwijl we er echter wel boekdelen vol over kunnen schrijven. Wist u bijvoorbeeld dat een heetschuimmatras, zoals wij die gebruiken, voor 95% uit lucht bestaat? Wat is er nu nog gemakkelijker! Als aanvulling zorgen speciale ventilatiekanalen in de matras voor een ideaal klimaat, want doordat u in uw slaap beweegt, wordt de matras voortdurend geventileerd en ontvlucht en wordt vocht gewoon afgevoerd. Tegelijkertijd zorgen deze kanalen voor de nodige flexibiliteit als u uw ligstelsel verstelt.



The up sleep system is available in basic and classic designs. We supply both in a simple, non-adjustable version. Or in a version where the back and foot parts can be adjusted manually. You can adjust up classic both manually and automatically. Particularly ingenious: if you adjust the headboard to a reading position by pressing the button, the sleep system slides back towards the bedside lamp as if by itself.

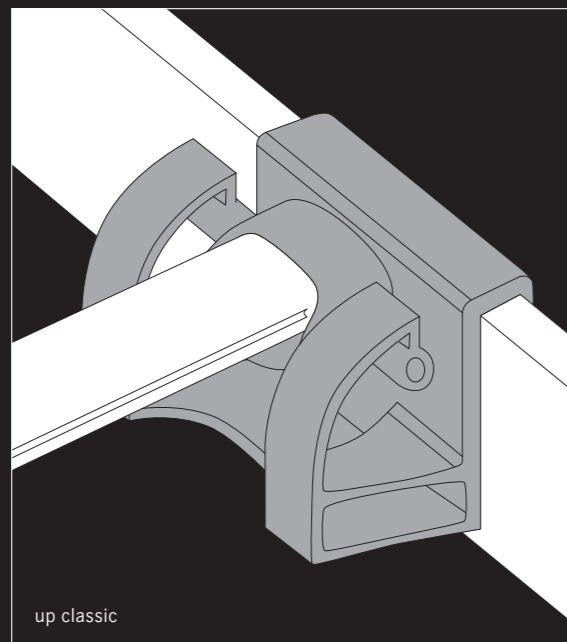
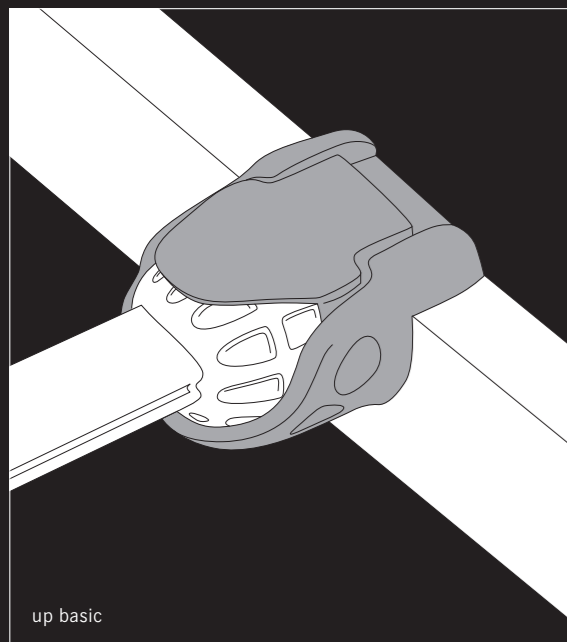
Das Liegesystem up gibt es in den Ausführungen basic und classic. Beide bieten wir in einer einfachen, unverstellbaren Version an. Oder als Version, in der Rücken- und Fußteil mit der Hand verstellt werden können. up classic können Sie sowohl von Hand als auch automatisch verstellen. Besonders raffiniert: Wenn Sie das Kopfteil per Knopfdruck in Lese-Position bringen, schiebt sich das Liegesystem wie von selbst nach hinten – zum Nachttischlicht.

Le système de couchage up existe dans les versions basic et classic, elles-mêmes proposées dans une version simple, non réglable. Ou encore sous forme de modèle permettant un réglage manuel de la tête et du pied. Up classic se règle aussi bien manuellement qu'automatiquement. Détail particulièrement raffiné: si vous amenez la tête en position de lecture en actionnant un bouton, le système de couchage glisse en arrière vers la lampe de chevet.

Het ligstelsysteem up is er in de uitvoeringen basic en classic. Wij bieden beide aan in een eenvoudige, niet-verstelbare versie. Of in een versie waarbij u het rug- en voetengedeelte handmatig kunt verstellen. up classic kunt u zowel handmatig als automatisch verstellen. Bijzonder geraffineerd: als u het hoofdeinde in leesstand zet door op de knop te drukken, schuift het ligstelsysteem als vanzelf naar achteren, richting het leeslampje.



You can adjust up either by hand, by motor or simply not at all. **up können Sie entweder per Hand, motorisch oder einfach gar nicht verstellen.** Vous pouvez régler up à la main, électriquement ou simplement pas du tout. up kunt u handmatig, motorisch of gewoon helemaal niet verstellen.



up is available in two versions: up basic has a wood frame, is manually adjustable and has a solid suspension. up classic has an aluminium frame, can be adjusted by hand or motor, and has a more comfortable suspension.

up gibt es in zwei Varianten: up basic hat einen Holzrahmen, ist manuell verstellbar und besitzt eine solide Aufhängung. up classic hat einen Alurahmen, ist manuell oder motorisch verstellbar und hat eine komfortablere Aufhängung.

up existe dans deux variantes: doté d'un cadre en bois, up basic se règle manuellement et offre une suspension solide. up classic a un cadre en aluminium, se règle manuellement ou électriquement et offre une suspension plus confortable.

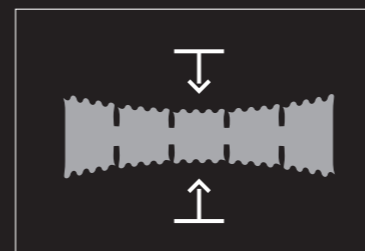
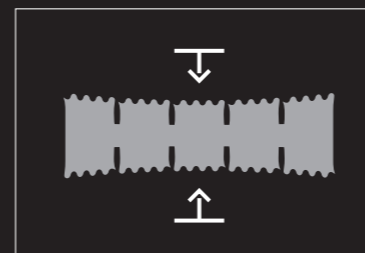
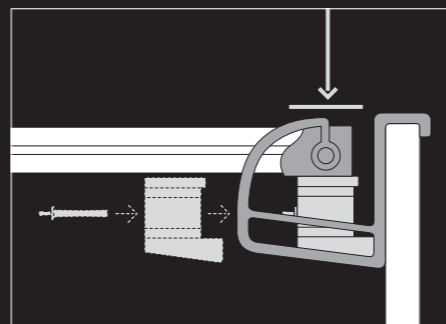
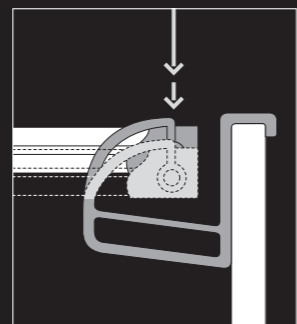
up is er in twee variaties: up basic heeft een houten frame, is handmatig verstelbaar en is solide in elkaar gezet. up classic heeft een aluminium frame, is handmatig of motorisch verstelbaar en is gebouwd op comfort.

The spring assembly is the heart of up. It is designed so that you can still sleep perfectly comfortably even at the edge of your bed. First, quite simply because these spring assemblies are found there, right at the edge, which isn't usually the case at all. Second, there is still plenty of room for them underneath and so they can do full justice to their name and spring. In case you prefer it softer in some places and less so in others, you can also adjust the firmness of the springs later with the spring travel limiters.

Das Federelement ist das Herzstück von up. Es ist so konstruiert, dass Sie selbst ganz am Rand Ihres Bettes noch gemütlich schlafen können. Ganz einfach, weil dort, eben am Rand Ihres Bettes, überhaupt noch diese Elemente sind, was durchaus nicht die Regel ist. Zweitens haben Sie nach unten ordentlich Raum und können daher ihrem Namen alle Ehre machen und federn. Falls Sie es an einigen Stellen weicher, an anderen weniger weich möchten, können Sie die Federhärte auch noch nachträglich mit den Federwegbegrenzern verstellen.

Les éléments à ressort constituent le cœur du système up. Ils sont conçus de manière à vous assurer un sommeil paisible, au milieu du lit comme à l'extrême bord. Tout simplement parce qu'ils sont répartis sur l'intégralité de la surface, ce qui est loin d'être la règle générale. Comme en plus, ils ont beaucoup de jeu vers le bas, ils font honneur à leur nom et apportent l'élasticité nécessaire. Si vous souhaitez plus ou moins de souplesse selon les zones, vous pouvez régler la dureté des ressorts à l'aide des limiteurs d'allongement.

Het veringselement is de kwintessens van up. Het is zo gemaakt dat u zelfs op de rand van uw bed nog lekker kunt slapen. Heel simpel, omdat daar, aan de rand van uw bed nou juist die elementen zitten, wat bepaald niet gebruikelijk is. Ten tweede bieden ze naar onderen toe behoorlijk ruimte en doen daardoor hun naam alle eer aan door te veren. Wilt u dat de vering op sommige plekken zachter en op andere plekken minder zacht is, dan kunt u de hardheid van de vering ook nog naderhand verstellen met behulp van de veerwegbegrenzers.

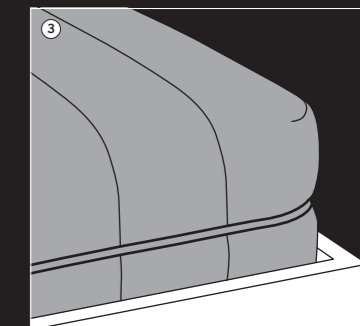
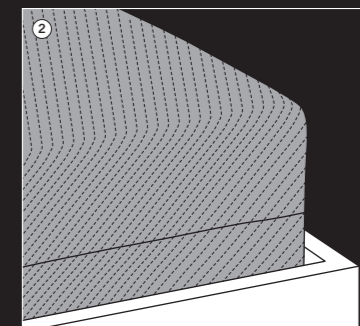
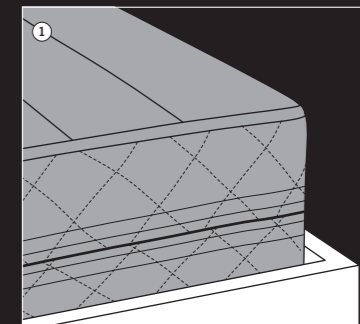


What one person finds comfortable is far too soft for someone else. That's why our mattresses are available in two different degrees of firmness. Special ducts in the mattress and up's wing system ensure optimum aeration. The torsion wing springs adjust selectively with the mattress to the contours of your body and your sleeping habits – regardless of how and where you toss and turn.

Was für die einen gemütlich ist, ist für die anderen viel zu weich. Deshalb gibt es unsere Matratzen in zwei unterschiedlichen Härtegraden. Spezielle Kanäle der Matratzen und das Flügelsystem von up sorgen für eine optimale Belüftung. Die Torsionsflügel Federn passen sich mit der Matratze punktuell an Ihren Körper und Ihre Schlafgewohnheiten an – ganz gleich, wie Sie sich wohin wälzen.

Ce que les uns qualifient de douillet est beaucoup trop mou pour les autres. C'est pourquoi nous proposons nos matelas dans deux degrés de dureté. Les canaux spéciaux et le système d'ailettes d'up assurent une ventilation optimale. Les ressorts à ailettes à torsion s'adaptent avec le matelas point par point à votre corps et à vos habitudes de sommeil – quelles qu'elles soient.

Wat voor de een lekker ligt, is voor de ander veel te zacht. Daarom zijn de matrassen verkrijgbaar in twee verschillende hardheidsgraden. Speciale kanalen in de matrassen en het vleugelsysteem van up bieden een optimale ventilatie. De torsievleugelveren voegen zich samen met de matras van punt tot punt naar uw lichaam en slaapgewoonten – in welke richting u zich ook omdraait.



Last but not least: the fabrics for the mattress cover. The difference can be felt even through a sheet – that's why, for one, they're available in cool, quilted drill that retains its shape. The second version is warm jersey that can be washed at 60 °C. And number three is soft and cuddly velour for dormice and anyone wanting to be one.

Zu guter Letzt: die Bezugsstoffe der Matratzen. Selbst durch ein Bettlaken spürt man den Unterschied, deshalb gibt es sie einmal aus formstabilem, kühlem, gestepptem Drell. Die zweite Variante ist bei 60 °C waschbarer, warmer Jersey. Und Nummer drei ist kuschelig weicher Velours für Marmeltiere und die, die es werden wollen.

Et si nous parlions des toiles de matelas? Même à travers le drap on remarque la différence; nous les proposons en coutil piqué, frais et indéformable, la seconde variante étant un jersey chaud lavable à 60 °C, la troisième enfin, un velours doux et moelleux pour les marmottes et ceux qui s'en sentent la vocation.

Ten slotte: de bekledingsstof van de matrassen. Zelfs door een onderlaken heen voelt u het verschil, daarom bestaat de ene variant uit vormbestendige, koele, gevoerde tijk. De tweede variant is tot 60 °C wasbare, warme jersey. En nummer drie is lekker zacht velours voor slaapkoppen, en voor iedereen die dat wil worden.